

• 虛擬式、假設法的使用 <El uso de subjuntivo>

簡單的說，虛擬式指的是子句(proposición subordinada)中的動詞受到主句裡主詞<YO>意志行為(文字上就是動詞)的影響，如此產生的形式變化，亦即虛擬式的動詞變化。假設語氣的動詞變化非常多，以下我們將依序詳細介紹其內容。

1. 表示「意願」與「影響」的動詞

- ❶ 句中兩個動詞的主詞都是同一個，第二個動詞則用不定式<infinitivo> (原形動詞)。例如：

- (Yo) quiero aprender (yo) español.

我想學西班牙語。

- ❷ 若句中兩個動詞的主詞不是同一個，子句裡的動詞用虛擬式<subjuntivo>。這一類動詞還有 *aceptar*、*desear*、*decidir*、*intentar* 等等。例如：

- (Yo) quiero que aprendas (tú) español.

我要你學西班牙語。

- ❸ 有些動詞(V₁)後面可接另一個動詞不定式(V₂)或虛擬式(V₂)，兩種句型語意上是一樣的。這一類動詞還有

hacer、*obligar*、*permitir*、*prohibir*、*rechazar*、*pedir* 等等。例如：

- (Yo) os aconsejo venir.

S₁ S₂ V₁ V₂

= (Yo) os aconsejo que vengáis.

S₁ S₂ V₁ V₂

我勸你們過來一下。

2. 表示「情緒」與「感覺」的動詞

這一類動詞有 *agradecer*、*aguantar*、*lamentar*、*celebrar*、*aprobar*、*descartar*、*gustar*、*molestar* 等等。

- ① 句中兩個動詞的主詞都是同一個，第二個動詞則用不定式(原形動詞)。例如：

- ¿(Tú) Te alegras de verme (Tú)?
你很高興見到我？

- ② 若句中兩個動詞的主詞不是同一個，子句裡的動詞用虛擬式。

- ¿(Tú) Te alegras de que me vaya (Yo)?
我離開你很高興？

3. 動詞 <ser、estar、resultar、parecer + Adj. + que + V₂> 的句型

句法上，連接詞 *que* 引導出的子句稱為「名詞子句 *proposición sustantiva*」。句法功用上是當句子的主詞。

- ① 如果形容詞是表示肯定、確定的意義，例如：*obvio*、*innegable*、*indiscutible*、*seguro*、*evidente*、*no hay duda de que*、*cierto* 等等。

子句裡的動詞(V₂)用陳述式。例如：

- Está claro que nadie los toma en serio.
V₂ <proposición sustantiva>

很顯然地沒有人認真看待。

- Es un hecho que está haciendo mal tiempo.
天氣不好是事實。

- ② 使用虛擬式 <subjuntivo> 的情況有下列兩種：

① 上述 ① 的句型是否定的。例如：

- No era verdad que lo hubiéramos cogido nosotros.
我們抓到他這事不是真的。

② 形容詞不是表示肯定、確定的意義，都適用虛擬式的句型。這一類形容詞像是 *bueno*、*importante*、*lógico*、*normal*、*raro*、*feo*、*posible*、*difícil*、*absurdo*、*agradable*、*extraño*、*fácil* 等等。例如：

- Es lógico que nieve, estamos en invierno.

現在是冬天下雪很合理。

- Ya era hora de que aparecierais.

是你們該出現的時候了。

4. 動詞含有雙重意義的句型

西語中有一些動詞按說話者態度可以有陳述式和虛擬式兩種語氣。通常表達客觀的事實，就使用陳述式。若是傳達說話者主觀態度，就使用虛擬式。從句法的角度來看，只要子句中的動作行為是受到主句裡動詞的影響，那麼子句中的動詞就要用虛擬式。請看範例：

① Decir

➤ 陳述句 <indicativo> 表示「表達、告知」 <expresar >

★ 假設句 <subjuntivo> 表示「要求、命令」 <pedir、ordenar >

➤ Te he dicho que hoy es lunes.

我跟你說了今天星期一。

★ Te he dicho que que compres pan.

我跟你說過買麵包。

5. 表示「言語、了解、感受」的動詞

(1) 使用陳述式的句型:

① 肯定句和疑問句。例如:

- Creo que has cambiado mucho.
我覺得你改變很多。
- ¿Has visto que los geranios ya tienen flores?
你看到天竺葵開花了嗎?

② 如果主句 <proposición principal> 裡的動詞是否定命令式，名詞子句 <proposición sustantiva> 裡的動詞就用陳述式。例如:

- No creas que estoy enfadado.
主句 名詞子句(當動詞 creas 的直接受詞)
你別以為我在生氣。
- No digas que es imposible antes de intentarlo.
還沒試之前你不要說不可能。

③ 如果主句後面緊接下列疑問副詞: *si*、*qué*、*cuál*、*cómo*、*cuándo*、*cuánto*、*dónde*，或者主句以否定、疑問句的形式出現，子句裡的動詞就用陳述式。例如:

- No recuerdo dónde vive María.
我不記得瑪麗亞住哪裡。
- No sé si vendrán.
我不知道他們是否會來。
- ¿Sabe usted cuándo van a llegar?
您知道他們什麼時候會到?

(2) 使用虛擬式的句型:

- ❶ 如果陳述句裡主句的動詞是否定形式，名詞子句裡的動詞就用虛擬式。例如:

- No creo que María haya cambiado mucho.
我不覺得瑪麗亞改變很多。

- ❷ 我們在 5.3.4. 中有提到：西班牙語中有一些動詞按說話者態度可以有陳述式和虛擬式兩種語氣。除了之前我們列舉的動詞，其它像 *parecer* 按說話者確定或懷疑的態度而有陳述式和虛擬式兩種語氣。例如:

- Parece que vinieras de la guerra.
你好像來自戰場。(事實上完全沒有去戰場這回事)
- Parece que Juan está muy contento con su nuevo empleo.
璜似乎很高興他新的工作。

- ❸ «Creo que ...» 的動詞雖為現在式，後面接的名詞子句之動詞可以是條件複合式 <condicional compuesto> 或愈過去虛擬式 <pluscuamperfecto de subjuntivo>。指涉的時間都是過去，但是意義有些差別。請看下列範例：

- Creo que *habrías* hecho mal.
我覺得你做差了。(暗示『你做不好事情，我有些責任在』)
- Creo que *hubieras* hecho mal.
我覺得你做差了。(暗示『是你把事情做不好，與我無關』)

6. 表「讓步」的從屬子句與虛擬式的使用

- ❶ «**Aunque + indicativo**»。句意上若表示經驗、已知的事實、確定，使用陳述式。例如：
- Aunque no estoy del todo de acuerdo, tampoco te llevo la contraria.
雖然我不是完全同意，但是我也不駁你。
- ❷ «**Aunque + subjuntivo**»。句意上若表示非經驗、未知的事實、懷疑的，使用虛擬式。例如：
- Aunque me haga daño, voy a ese masajista que me han recomendado.
儘管會讓我很痛(受傷)，我還是會去找那位他們推薦的按摩師。
(現在虛擬式 haga 表示未來)
 - Aunque tuvieran problemas, nadie se enteraba de ellos.
雖然他們有問題(困難)，卻沒有人注意到。
- ❸ 下列的表達語意義上等於 aunque 「即使、儘管、不管、雖然」：
- «por {**más / mucho**} que»、
 - «aun cuando»、
 - «a pesar de que»、
 - «pese a que»、
 - «por {**más / mucho**} + sustantivo + que»。
- 後面若接陳述式的動詞，表示說話者的態度較肯定，反之若接虛擬式則表達不確定。例如：
- Por {**más / mucho**} que lo {piense / pienso}, no es aceptable.
不管我再怎麼想，都是無法接受的。
- ❹ 下列的表達語後面接的動詞都是用虛擬式 <subjuntivo>。例如：
- «Por (**muy**) + {adjetivo / adverbio} + que»、
 - «aun a riesgo de que»、
 - «así»、

«**con todo lo** + {adjetivo / adverbio} + **que**»、

«**porque**»、

«**mal que**»、

«**por poco que**»。例如：

- Por muy hábil que te creas, te engañarán.

儘管你自認為很機敏，你還是會被騙。

- Con todo lo que tú digas a su favor, a mí me parece un cerdo.

不管你說再多支持他的話，我都覺得很愚蠢。

- Mal que no quiera, vendrá.

即使他不想來也得來。

⑤ 下列的表達語動詞都是用陳述式。

«(aun) a sabiendas de que»、

«si bien»、

«y eso que»、

«y mira que»。例如：

- Llegará tarde (aun) a sabiendas de que me molesta.

雖然他明知道我討厭，還是晚到。

- Hemos vuelto a equivocarnos y mira que hemos puesto cuidado.

儘管我們已經很小心，我們還是犯錯了。

Southern Taiwan University of Science and Technology

⑥ 其它的表達語、句型意義上等於 aunque 「即使、儘管、雖然」：

① «**Con** + infinitivo(讓步句) + frase principal(主句)»。例如：

- Con ser el más feo, es el que más liga.

= Aunque es el más feo, es el que más liga.

然他是最醜的，卻是最合群的。

② «**Con** + sustantivo + **y todo**(讓步句) + frase principal(主句)»。

- Con dolores y todo, se ha levantado a trabajar.

= Aunque le duele, se ha levantado a trabajar.
儘管他很疼痛，他仍起身去工作。

③ «**Con** + sustantivo + **que** + verbo + frase principal(主句)»。

這個句型幾乎都是用陳述式，不過亦可以用虛擬式表達。

- Con los problemas que tuve para conseguirlo y tú lo tiras.

= Aunque tuve muchos problemas para conseguirlo, tú lo tiras.

儘管他遇到不少問題才到它，你卻扔了。

④ «{Participio / adjetivo} + **y todo**(讓步句) + frase principal(主句)»。

- Prohibido y todo, siguen fumando.

= Aunque está prohibido, siguen fumando.

雖然已禁止了，他們仍繼續抽煙。

- Viejo y todo, es más interesante que mucha gente.

= Aunque está viejo, es más interesante que mucha gente.

他雖然已經老了，卻仍然比許多人風趣。

⑤ «Aun + gerundio(讓步句) + frase principal(主句)»。例如：

- Aun leyéndolo tres veces, no lo entenderás.

= Aunque lo leas tres veces, no lo entenderás.

就算你讀三遍，你也不會了解。

⑥ «Ni + gerundio(讓步句) + frase principal(主句)»。例如：

- Ni pidiéndomelo de rodillas, volveré a hacer una cosa así.

= Aunque me lo pidan de rodillas, volveré a hacer una cosa así.

就算跪著求我，我還是會做一樣的事。

⑦ «Futuro(讓步句) + pero + frase principal(主句)»。例如：

- Será muy guapo, pero a mí no me gusta.

= Aunque sea guapo, a mí no me gusta.
雖然他很帥，我不喜歡。

⑧ 其它表示讓步的表達語:

- *Cueste lo que cueste, lo conseguiré.*
不管代價多少，我會得到它。

- *El hecho de que me grites, no quiere que tengas razón.*
儘管你對我大叫，並不表示你有理。

- *Vayas donde vayas, te encontraré.*
不管你去哪裡，我都會找到你。



南臺科技大學

Southern Taiwan University of Science and Technology

7. 表「目的」的從屬子句與虛擬式的使用

- ① 表示「目的」的連接詞引導的從屬子句，其動詞一定是用虛擬式。常用的連接詞有：*para que*、*a fin de que*、*con el objeto de que*、*con tal de que*、*a que*、*con miras a que*、*no sea que*、*de modo que*、*de manera que*、*de forma que*、*que* 等等。

- ② «**No sea que** + subjuntivo» 句型有兩種意義：

- ① 避免、為了不... «para que no»:

- Deja a la perra encerrada no sea que mi tía se asuste.

= Deja a la perra encerrada para que no se asuste mi tía.

把那隻母狗關起來，我阿姨才不會嚇壞。

- ② «**por si acaso**» = 萬一。例如：

- Me llevo el chubasquero no sea que llueva.

= Me llevo el chubasquero por si acaso llueve.

我把雨衣帶著以防下雨。

- ③ «**de modo que**»、«**de manera que**»、«**de forma que**» 後面接陳述式

與虛擬式有不同意思。例如：

- ① 虛擬式表示目的、方式 <final, modal>。例如：

- Explicó el problema de modo que todos lo entendieran.

他解釋問題好讓全部人了解。

- ② 陳述式表示結果 <consecuencia>。例如：

- Has venido porque has querido, de modo que no tienes derecho a quejarte.

你來是因為你自己要來，所以你沒有權力抱怨。

8. 表達「願望」的句型與虛擬式的使用

❶ «¡Que + presente de subjuntivo!»。例如：

-¡Que te vaya bien!
希望你順心(利)!

❷ «¡Quien + imperfecto de subjuntivo!»，

«¡Quien + pluscuamperfecto de subjuntivo!»。例如：

-¡Quien pudiera volver a empezar!
真希望能重新開始!

-¡Quien lo hubiera sabido a tiempo!
真希望當時有即時聽到!

❸ «¡Si + imperfecto de subjuntivo!»，

«¡Si + pluscuamperfecto de subjuntivo!»。例如：

- ¡Si tuviera ahora veinte años!
但願我現在二十歲!

- ¡Si me hubieran dado las mismas oportunidades!
真希望當時他們有給我同樣的機會!

❹ «¡Ojalá + todos los tiempos del subjuntivo!»，亦即：«¡Ojalá + {venga / haya venido / viniera / hubiera venido}!»。例如：

-¡Ojalá no aparezcan por aquí!
真希望他們沒出現在這裡!

-¡Ojalá estuviera en tu lugar!
但願我能身在你的處境!

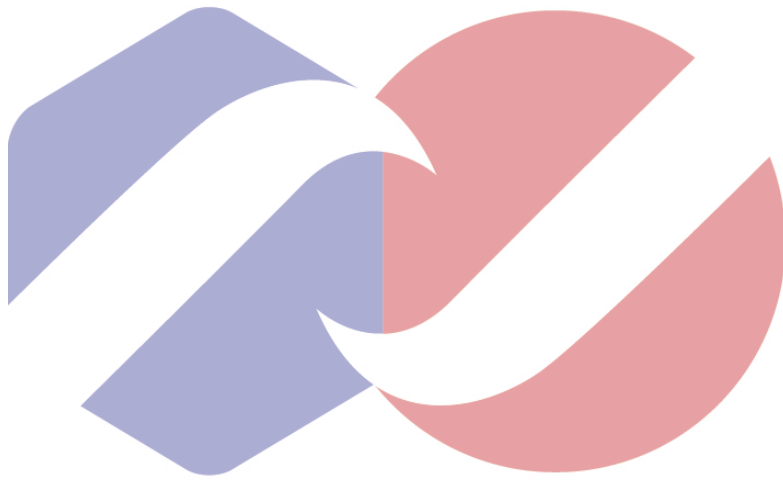
❺ «¡Ya + imperfecto de subjuntivo!»，

«¡Ya + pluscuamperfecto de subjuntivo!»。例如：

-¡Ya me fueran m íos esos terrenos!
真希望那些土地是我的!

⑥ «¡Así+ todos los tiempos del subjuntivo!»。例如:

-¡Así se caiga por las escaleras y se rompa la cabeza!
但願他從樓梯上摔下來，摔破頭!



南臺科技大學

Southern Taiwan University of Science and Technology

9. 表達「懷疑、可能」的句型與虛擬式的使用

表示「懷疑、可能」的副詞與陳述式使用表示可能性高，與虛擬式使用則表示可能性低，且現在虛擬式«presente de subjuntivo» 表達的可能性大於未完成虛擬式«imperfecto de subjuntivo»，又大於愈過去虛擬式«pluscuamperfecto de subjuntivo»。亦即【indicativo】>【presente de subjuntivo】>【imperfecto de subjuntivo】>【pluscuamperfecto de subjuntivo】。

❶ «Quizá、tal vez、acaso、probablemente、posiblemente

+ Verbo en indicativo o subjuntivo»

« Verbo en indicativo + quizá、tal vez、acaso、probablemente、posiblemente »。例如：

- Quizás nadie le {ha / haya} explicado la verdad.

也許沒有人跟他解釋清楚事實。

- Lo hará, quizá por mi bien, pero no me gusta.

他這樣做或許為我好，可是我不喜歡。

❷ «Puede (ser) que + subjuntivo»。例如：

- Puede (ser) que llueva después.

待會可能會下雨。

Southern Taiwan University of Science and Technology

❸ «A lo mejor、seguramente、sin duda + indicativo»。例如：

- A lo mejor han venido, pero no los he visto.

他們可能已經來了，但是我沒有見到。

- Seguramente llamarán, hay que estar atentos.

他們可能會打電話來，要留意些。

- Sin duda mañana tendremos buen tiempo ¿no crees?

毫無疑問地明天會有好天氣，你不認為？

④ «*Por si acaso* + indicativo» ,

«*Por si acaso* + subjuntivo (imperfecto) » 。 例如:

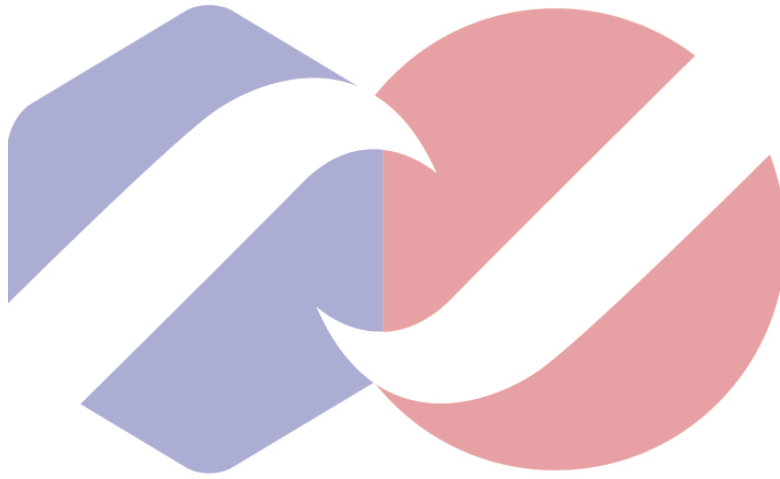
- Llévate el paraguas por si acaso {llueve / lloviera}.

雨傘帶著，萬一下雨了。

⑤ «*No sea que* 、 *no vaya a ser que* 、 *no fuera a ser que* + subjuntivo» 。

- Díselo tú no sea que se entere por otro lado.

你跟他說，除非他從別處得知。



南臺科技大學

Southern Taiwan University of Science and Technology

10. 表達「希望、驚訝」的句型與虛擬式的使用

❶ «Que + subjuntivo» = 真希望 ...。例如:

- ¡Que sea tan ingenuo!

真希望那麼天真單純!

- ¡Que no haya vendido la casa!

真希望沒有賣掉房子!

❷ «Ni que» = 好像 ...。例如:

- ¡Qué aires te das! ¡Ni que fueras un rey!

你擺什麼架子! 好像你是國王一樣!

- Vaya cara que tienes. ¡Ni que te hubieran ofendido!

你的臉怎麼這麼難看。好像有人冒犯了你。

❸ «Como si, igual que si» = 好像 ...。例如:

- Es como si nunca hubieras visto algo así.

好像你從來沒見過這樣的東西!

❹ 下列的表達語動詞都是用虛擬式 <El subjuntivo>。例如:

❶ «Sin que» = 沒有 ...。例如:

- Lo he hecho sin que me lo manden.

我這樣做並無他人的指使。

❷ «Que yo recuerde» = 我印象中 ...。例如:

- Que yo recuerde, esa chica nunca ha estado aquí.

我印象中那的女孩從未來過這裡。

❸ «Que yo sepa» = 我怎麼知道 ...。例如:

- Que yo sepa, no se puede entrar sin carnet.

我怎麼知道沒有證件不可以進入。

④ «**Que a mí me conste**» = 清楚 ...。例如:

- Que a mí me conste, nadie ha pedido ese libro en los últimos meses.

我很清楚那本書這幾個月沒有人借。

⑤ «**El hecho de que, el que, que**» = 儘管、雖然 <aunque>。例如:

- El hecho de que te gustara, no quería decir que te lo comieras todo.

儘管你喜歡，我想說你不能吃掉全部。

- Que seas mayor no presupone tu superioridad.

雖然你年長，這並不意味著你的優勢。

⑥ «**El hecho de que, el que, que**» = 因為 <porque>。例如:

- El hecho de que te lo haya dicho, demuestra mi buena intención.

(因為)我有跟你說了，這是我的好意。

- El que estés aquí, me tranquiliza.

(因為)你在這兒，讓我很平靜。

⑦ «**mientras**»的用法:

① 當...的時候 = <cuando>。例如:

- Oigo la radio mientras me baño.

我洗澡的時候聽收音機。

② 表示條件 = <si>。例如:

- Te ayudaré mientras tú me ayudes.

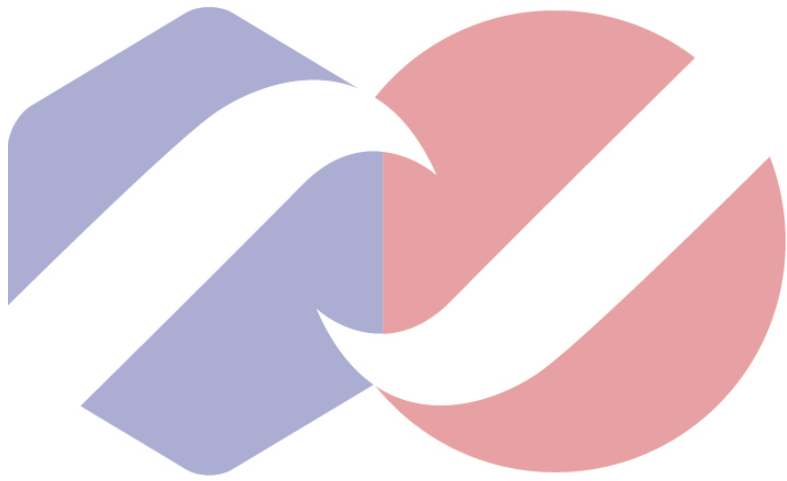
假如你幫我，我就會幫你。

③ <mientras que>表示反義的意思。例如:

- Aquí trabajamos con muchos operarios mientras que ellos lo

hacen con máquinas.

我們這邊有很多人工操作員，然而他們那兒都用機器。



南臺科技大學

Southern Taiwan University of Science and Technology